



د چېنې ژې د هېرى ورخى لوست

每日汉语

普什图语 02



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

02

د چیني ژبني
د هري ورخي لوست

每日汉语

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

每日汉语·普什图语/《每日汉语》编写组编著.—北京：

中国国际广播出版社，2009.12

ISBN 978-7-5078-3112-2

I. 每… II. 每… III. 汉语—对外汉语教学—教材

IV.H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第182060号

出版人	马连弟
监 制	李晓琤
统 筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	蒋志强
责任编辑	徐丽丽
特邀编辑	王 亨 骆先超
责任校对	徐秀英
特邀校对	王 亨 骆先超

每日汉语·普什图语

中国国际广播出版社 (83139469 83139489 [传真]) 出版发行

北京复兴门外大街2号(国家广电总局内)邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷(北京)有限公司印刷

700×1000 1/32开本 25.5印张 400千字

2009年12月北京第一版 2009年12月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5078-3112-2/G·336 定价: 150.00元(全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



لرلیک / 目录

第十二课 在快餐厅

12 لوست د بیرنی چمتو کپدونکی دودی په رستورانت کي 1

第十三课 在中餐厅

13 لوست په چیني رستورانت کي 11

第十四课 吃自助餐

14 لوست یوفی مېلمستىا 22

第十五课 吃小吃

15 لوست د دودى خورل 34

第十六课 家庭聚会

16 لوست د کورنى مېلمستىا 47

第十七课 宴会

17 لوست مېلمستىا 58

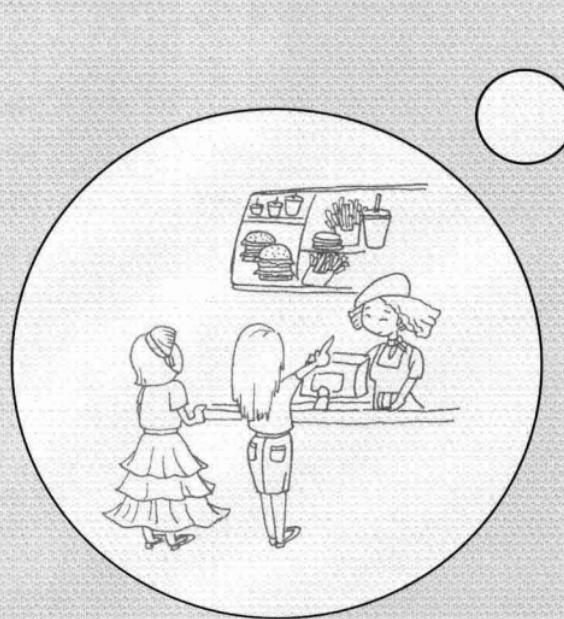


لرليک / 目录

69	په سوپر مارکیت کي ۱۸ 第十八课 在超市
79	د میوو بازار ۱۹ 第十九课 水果市场
90	د دوهم لاس توکیو په بازار کي ۲۰ 第二十课 二手市场
100	د تلیفون له لاري د شیانو اخیستن ۲۱ 第二十一课 电话购物
112	د لباس په پلورنځی کي ۲۲ 第二十二课 在服装店

第十二课 在快餐厅

لوست ۱۲ د بېرىنى چىمتو كېدونكى دۈدى پە رستورانت كى



وی : ګرانو اور پدونکو، السلام عليکم! د چینی ژبې د هري ورځي لوست
ته مو زه وی او هر کلی کوم.
امان : زه امان الله عمران يم.

وی : په تېر لوست کي مو د نوقي کار په اړه مرکي زده کري. نو مور به
له هر څه وړاندی دلته یو خل بیا د تېر لوست مهمي جملې سره تکرار
کرو. په چیني ژبه څنګه ويل کېږي چې ته په دې وروستیو څو ورخو کي
بوخت وي که نه؟

امان : زه فکر کوم چې داسي ويل کېږي: 你最近忙吗?
وی : سمه ده. 最近， په وروستیو څو ورخو کي.

امان : 最近。

وی : 亡 یعنی بوخت.

امان : 亡。

وی : په چیني ژبه څنګه ويل کېږي چې ستاسې نوقي کار څه دی؟

امان : 你的爱好是什么？

وی : 爱好 یعنی نوقي کار.

امان : 爱好。

وی : دغه راز په چیني ژبه څنګه ويل کېږي چې زما د کتاب لوستل
څوښېږي.

امان : 我喜欢看书。

وی : سمه ده. 看书 یعنی د کتاب لوستل.

امان : 看书。

وی : په چیني ژبه څنګه ويل کېږي چې ته د اوونۍ په پای کي همېشه څه
کار کوي؟

امان : 周末你一般干什么？

وی : 周末 يعني د اوونى پاي.

امان : 周末。



今日关键 نننى دندە

Nǐ xiǎng chī shén me ?

你 想 吃 什 么？

تە غوارى چەشى و خورى؟

Wǒ yào yí gè hàn bǎo, hái yǒu yì bēi hóng chá.

我 要 一 个 汉 堡， 还 有 一 杯 红 茶。

زە يو ھېرگەر او بىوه پىالە تور چای غوارم.

Zài zhèr chī hái shì dài zǒu ?

在 这 儿 吃 还 是 带 走？

دلتە يى و خورى يابل ھاي تە ورى؟

Qǐng wèn, xǐ shǒu jiān zài nǎr ?

请 问，洗 手 间 在 哪 儿？

بىخىننە غوارم تىشىپ چېرى دى؟

Qǐng nǐ gěi wǒ jǐ zhāng cān jīn zhǐ .

请 你 给 我 几 张 餐 巾 纸。

بىخىننە غوارم ما تە يو خۇ دىسماڭ يانى را كرى؟

وی : كله چى مور بودى خورو، د وخت د ژۈر تېرىپدو احساس كوو. مور
بە پە نننى او راتلونىكى لوسىت كى د بودى خورلۇ پە اىرە خېرى اتلى زىدە
كرو.

امان : سەمە دە. نو پە چىنى ژې ھىنگە ويل كېرىي چى تاسىي غوارى چە

شى و خورى؟

وى : تاسى ويلى شى . 你想吃什么

امان : 你想吃什么？

وى : 你。 你。 ىعنى ته.

امان : 你。

وى : 想。 ىعنى غوشتل.

امان : 想。

وى : 吃。 ىعنى خورل.

امان : 吃。

وى : 什么。 ىعنى خەشى.

امان : 什么。

وى : 你想吃什么？

对话一 لومرى مرکە

A: 你想吃什么？

تەغوارى خەشى و خورى؟

B: 我要一个汉堡，还有一杯红茶。

زە يو ھمبرگر او يوه پىالە تور چاي غوارم.

امان : مېرىن وى وى، پە مرکو كى دغە سىرى غوارى خەشى و خورى؟

وى : 我要一个汉堡，还有一杯红茶。 پە پىشتو ۋە يعنى زە يو

ھمبرگر او يوه پىالە تور چاي غوارم.

امان : 我要一个汉堡，还有一杯红茶。

وى : دغە جملە بىرە اوردە دە. مۇن بە دەدغىي جىلى لىفت پە لخت زىدە كەرە

- وکرو. لومرى، 我要 يعنى زه غوارم.
امان: 我要。
- وى: 一个 يعنى يو.
امان: 一个。
- وى: 汉堡 يعنى همبرگر.
امان: 汉堡。
- .我要一个汉堡 غوارم يعنى .我要一个汉堡
امان: 我要一个汉堡。
وى: 还 يعنى او.
امان: 还。
- وى: 有 يعنى لرل.
امان: 有。
- وى: 一杯 يعنى يو گلاس.
امان: 一杯。
وى: 红茶 يعنى تور چای.
امان: 红茶。
- وى: 还有一杯红茶。 يعنى او يوه پیاله تور چای.
امان: 还有一杯红茶。
- وى: 我要一个汉堡，还有一杯红茶。 يعنى زه يو همبرگر او
يوه پیاله تور چای غوارم.
امان: 我要一个汉堡，还有一杯红茶。
- وى: اوس په چین کي د بېرنى يا ژر چمنوکېدونكى دودى زيات
رستورانتونه ليدل كېرى. خىنى خىلەك غوارى په رستورانتونو كى دودى
وخورى او خىنى نور بىا غوارى خپلە دودى لە خان سره بل خاي تە

يوسي. ته په دې پوهېري چې په چېني ژبه ځنګه داسي ځنګه ويل کېري
چې تاسي دلته ډودی خوری او که يې غواری بل خای ته له خان سره
يوسي؟

امان: زه نه پوهېرم دغه جمله په چېني ژبه ځنګه ويل کېري.
وى: په یو رستورانت کي بشایی یوه خدمتگاره له تاسو څخه پونتنه
وکړي چې吃还是带走？
امان: 在这儿吃还是带走？
وى: سمه ده. چې دربط توری دی د اسم يا ضمير سره یو خای راخی
او له فعل سره د اسم يا ضمير رابطه بشی، یعنی په... کي.
امان: 在。

وى: سارذ یعنی دلته او په دغه جمله کي درستورانت معنی لري.
امان: 这儿。
وى: ځنګه یعنی خورل.
امان: 吃。
وى: یعنی یا.
امان: 还是。

وى: 带走 یعنی بل خای ته ورل.
امان: 带走。
وى: 在这儿吃还是带走？
امان: 在这儿吃还是带走？

对话二 دو همہ مرکه

A: 在这儿吃还是带走？

غواری دلته ډودی و خوری که يې بل خای ته له خان سره وری؟

B: 在这儿吃。

دلتە يى و خورم.

امان : مېرمن وى وى، دلتە يوه بلە مهمە جملە شتە. پە چىنى ژبە خنگە ويل كېرىي چى بخىنە غوارم تشناب چېرى دى؟

وى : بىنە، دغە جملە بېرە مهمە دە. تاسى وىلى شى چى ئەنلىق ؟
哪儿

امان : 请问洗手间在哪儿？

وى : يىنى بخىنە غوارم.

امان : 请问。

وى : 洗手间 يىنى تشناب.

امان : 洗手间。

وى : 在哪儿 يىنى چېرى.

امان : 在哪儿。

وى : 请问洗手间在哪儿？

امان : 请问洗手间在哪儿？ بخىنە غوارم تشناب چېرى دى؟
اوسمىدە مرکە واورو.

对话三 درېيىمە مرکە

A: 请问，洗手间在哪儿？

بخىنە غوارم تشناب چېرى دى؟

B: 往前走，左拐。

پرمخ لار شى او كىنى خواتە و گرخى.

امان : خو زه بیا هم یوه پوبسته لرم هغه دا چی په چینی ژبه څنګه ویل
کېږي چې بخښنه غواړم یا مهرباني وکړئ ما ته یو خو دسمال پاني
راکړئ.

وی : تاسی ویلی شئ چې

امان : 请你给我几张餐巾纸。

وی : يعني مهرباني

امان : 请。

وی : يعني ته.

امان : 你。

وی : يعني ما ته راکول.

امان : 给我。

وی : يعني خو.

امان : 几。

وی : په دغه جمله کي 张 د کاغذ شمېرنې یو لغت دی.

امان : 张。

وی : 餐巾纸 يعني د دسمال کاغذ یا دسمال پانه.

امان : 餐巾纸。

وی : 请你给我几张餐巾纸。

امان : 请你给我几张餐巾纸。

对话四 څلورمه مرکه

A: 请你给我几张餐巾纸。

مهرباني ما ته د دسمال خو کاغذونه راکړئ.

B: 好的，您稍等。

بنه، يو خو شبی انتظار وکرئ.

امان؛ ما تأكل؟

وی: سمه ده. 你想吃什么? که ته غواری یو همیرگر او یو خه تور
چای و چنپی. نو په چینی ژبه څنګه ویل کېږي؟

我要一个汉堡，还有一杯红茶。امان

دلهه بی و خوری یا یی بل خای ته له خان سره یوسي؟

امان: في المطعم، هل تفضل أكل الطعام هنا أم إخراجه؟

وی: سمه ده. دغه راز په چیني ژبه خنگه ويل کپري چې بخښه غواړم
تتشناب چېږي دي؟

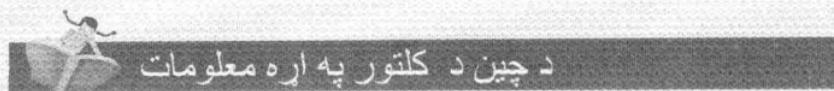
请问，洗手间在哪儿？ : امان

وی: سمه ده. چی پونسته روستی، چه داده؟
په چینې ژبه څنګه ویل کېږي چې مهربانی ما ته د دسمال خو ګاغذونه
راکړی.

请你给我几张餐巾纸。 : امان

سەمە ٥٥: .请你给我几张餐巾纸

وی: اوں نو د چین د کلتور په اړه د معلوماتی برخی وخت دی.



د لويدیخو هبادونو په پرته له په چین کي د بیرنې يا ژر چمتو کېدونکي

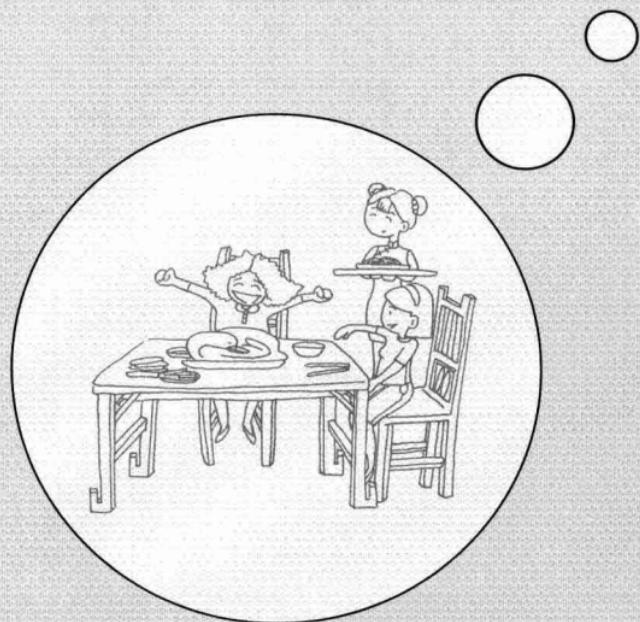
دودی چارو تازه پرمختګ کړي دی. د ۱۹۸۷ کال په اپریل کي د امریکا د کي اېف سی شرکت په چین کي د بیبرنسی یا ژر چمتو کډونکي دودی لومری رستورانت پرانیست. چینایان عادت لري چې په یو رستورانت کي د ډېرو زیاتو خوندورو خوراکونو سپارښته کوي او د دودی خورلو پر مهال له ملګرو یا خپلوانو سره خبری اتری کوي.

وی : بنه. نننی لوست په همدي خای پای ته رسپری. اوس به مور له تاسو اورپدونکو یوه پوبنتنه وکړو چې په چینی ژبه څنګه ویل کېږي چې مهربانی وکړئ ما ته د دسمال څو کاغذونه راکړی.

امان : که تاسي غواړی دغې پوبنتني ته څواب ورکړي، نو مور ته یې د بریښنالیک له لاري راولېږي. زمور د بریښنالیک پته ده: pushtu@chinabroadcast.cn تکرار واوري، نو زمور د ویپانیه وکړي. زمور د ویپانی پته ده: <http://pushtu.cri.cn>. هیله ده چې زمور پروګرام مو خوبش شوی وي. هر چېږي چې وی، روغ او خوشحاله اوسي.

第十三课 在中餐厅

۱۳ لوست په چيني رستورانت کي



وی : گرانو اور پدونکو السلام عليکم ! د چینی ژبی د هری ورخی لوست
ته مو زه وی وی هر کلی کوم ..

امان : گرانو اور پدونکو السلام عليکم ! زه امان الله عمران يم .
وی : په تېر لوست کي مو د بېرىنى دودى په رستورانت کي د بیانولو لارو
چارو په اره بحث وکر . اوس مور په لنده توګه خینی مهمي جملی
تکرار وو .

我要一个汉堡，还有一杯红茶。 : وی
امان : 我要一个汉堡，还有一杯红茶。 : امان
وی : 汉堡 يعني همبرگر .
امان : 汉堡。

وی : 红茶، تور چای .
امان : 红茶。

وی : تاسی غواری دلته بی و خوری او که له خان سره بی یوسی ؟ 在这儿吃还是带走？

امان : 在这儿吃还是带走。 这儿 يعني دلته .
وی : سمه ده . 带走 يعني له خان سره ورل .

امان : 带走。 مېرمن وی وی ، زه يوه پوبىتنە لرم ، په چینی ژبه خنگه
وېل كېرى تشىناب چېرى دی ؟

وی : تاسی وېلى شى ؟ 请问，洗手间在哪儿：
امان : 请问，洗手间在哪儿？

کاغزى دسمالونه ما تەراكىرى په چینی ژبه خنگه وېل كېرى ؟

وی : 请你给我几张餐巾纸。 :
امان : 请你给我几张餐巾纸。 :
وی : 餐巾纸 يعني کاغذى دسمال .